

AUTOMOBILE INJURY COMPENSATION APPEAL COMMISSION (AICAC)

GUIDELINES FOR HEARINGS

(Updated August 6, 2009)

These Guidelines are not intended to hinder the AICAC's general ability to govern its own affairs, but will normally be followed in the absence of acceptable reasons to the contrary.

1. GENERAL INFORMATION

- 1.1 These guidelines are provided to assist you in your Automobile Injury Compensation Appeal Commission (AICAC) hearing.
- 1.2 All AICAC hearings are informal but all persons appearing are expected to conduct themselves in a respectful manner.

2. ACCESS TO HEARINGS AND DOCUMENTS

- 2.1 All AICAC hearings, as well as its Reasons for Decisions, are open to the public unless AICAC, at the request of the appellant or The Manitoba Public Insurance Corporation (MPIC), finds compelling reason(s) to hold a hearing in private.
- 2.2 All Reasons for Decisions are available for review at our offices during normal business hours and on our web site. www.gov.mb.ca/finance/cca/autom
- 2.3 You are entitled to one copy of MPIC'S complete file on your claim, except for exempt information as defined under *The Freedom of Information and Protection Act*, without charge.
- 2.4 An appellant who does not reside in Winnipeg, and may have difficulty attending a hearing in Winnipeg, may request a teleconference hearing. AICAC may also consider conducting hearings outside of Winnipeg.
- 2.5 AICAC may cover certain expenses incurred by appellants living outside of Winnipeg, but in the Province of Manitoba, when attending their hearing.

3. REPRESENTATIVES

- 3.1 Parties to an appeal may represent themselves or be represented by someone else of their own choosing who may, but need not necessarily, be a lawyer. The Claimant Adviser Office, which may be contacted at 945-7413, or Toll-free at 1-800-282-8069, ext 7413, is available to help people who want to appeal MPIC's Internal Review Decisions to AICAC.
- 3.2 Representative means legal counsel, a Claimant Adviser Officer, or an agent who AICAC is satisfied is competent and who is authorized to represent a party in the appeal.
- 3.3 If a party (or witness) requires an interpreter, the party shall notify AICAC as early as possible, or at the time they are ready to proceed to hearing, and if necessary, AICAC will arrange for an interpreter at its expense.

4. FILING A NOTICE OF APPEAL

- 4.1 A Notice of Appeal must be filed within 90 days from receipt of an MPIC Internal Review Decision, or within such further time as AICAC may allow. You must provide reasons in writing to AICAC should you file your Notice of Appeal after the 90 days. AICAC will ask MPIC for their comments and a hearing may be held to determine if you should be allowed the extension.

COMMISSION D'APPEL DES ACCIDENTS DE LA ROUTE

LIGNES DIRECTRICES RELATIVES AUX AUDIENCES

(Mis à jour le 6 août 2009)

Les présentes lignes directrices ne visent pas à entraver la capacité générale de la Commission d'appel des accidents de la route de régir ses propres affaires, mais seront normalement observées en l'absence de motifs acceptables contraires.

1. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- 1.1 Les présentes lignes directrices visent à vous apporter de l'aide pour les audiences de la Commission d'appel des accidents de la route (la « Commission »).
- 1.2 Toutes les audiences de la Commission d'appel des accidents de la route sont officielles, mais toutes les personnes qui comparaissent sont censées se conduire de manière respectueuse.

2. ACCÈS AU AUDIENCES ET AUX DOCUMENTS

- 2.1 Toutes les audiences de la Commission, ainsi que ses motifs de décision, sont accessibles au public, à moins que la Commission ne trouve, à la demande de l'appelant ou de la Société d'assurance publique du Manitoba (SAPM), des raisons impérieuses de tenir une audience en privé.
- 2.2 Tous les motifs de décision sont disponibles à des fins d'examen à nos bureaux pendant les heures normales de bureau et sur notre site Web.
<http://www.gov.mb.ca/finance/cca/autom/index.fr.html>
- 2.3 Vous avez droit à une copie du dossier complet de la SAPM sur votre demande, à l'exception des renseignements privilégiés au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, sans frais.
- 2.4 Si l'appelant ne réside pas à Winnipeg et s'il lui est peut-être difficile de comparaître à une audience à Winnipeg, il peut demander une audience par téléconférence. La Commission peut aussi envisager la tenue d'audiences à l'extérieur de Winnipeg.
- 2.5 La Commission peut couvrir certaines dépenses engagées par les appelants qui vivent à l'extérieur de Winnipeg, mais dans la province du Manitoba, lorsqu'ils comparaissent à leur audience.

3. REPRÉSENTANTS

- 3.1 Les parties à un appel peuvent se représenter elles-mêmes, ou être représentées par une autre personne de leur choix, qui peut être un avocat, sans que cela soit nécessaire. Le Bureau des conseillers des demandeurs, avec lequel on peut communiquer en composant le 945-7413 ou, sans frais, le 1 800 282-8069, poste 7413, est disponible pour aider les personnes qui veulent interjeter appel de décisions internes révisées de la SAPM à la Commission.
- 3.2 Par le mot « représentant », on entend un conseiller juridique, un agent conseiller du demandeur ou un mandataire que la Commission juge compétent et qui est autorisé à représenter la partie dans le cadre de l'appel.
- 3.3 Si une partie (ou un témoin) exige un interprète, elle doit en aviser la Commission le plus tôt possible, ou dès qu'elle est prête à procéder à l'audience, et la Commission réservera, le cas échéant, les services d'un interprète à ses frais.

4. DÉPÔT D'UN AVIS D'APPEL

- 4.1 L'avis d'appel doit être déposé dans les 90 jours de la réception d'une décision interne révisée de la SAPM, ou dans tout délai supplémentaire que la Commission accorde. Vous devez fournir par écrit à la Commission le motif pour lequel vous avez déposé votre avis d'appel après le délai de 90 jours. La Commission demandera à la SAPM de commenter, et une audience pourrait avoir lieu afin de déterminer si vous devriez avoir droit à un délai additionnel.

- 4.2 Once you have filed your Notice of Appeal and a copy of your Internal Review Decision with AICAC, we will notify MPIC of your appeal. MPIC will send your original file to AICAC. We will send you a copy of the portions of the file that are relevant to your appeal. This is referred to as the **indexed file**.

5. PRELIMINARY MATTERS

- 5.1 The Commission may hold a pre-hearing meeting prior to or during the hearing. Such preliminary issues may include any of the following:
- a) an application for a closed hearing;
 - b) an extension of time to file an appeal;
 - c) simplification of the issues;
 - d) dates by which any steps in the proceeding are to be taken or begun;
 - e) scheduling of witnesses;
 - f) facts or evidence that may be agreed upon;
 - g) adjournment requests;
 - h) any other matter that may assist in the just and most expeditious disposition of the hearing/appeal.
- 5.2 Pre-hearings may also be requested by the parties **at least thirty (30) days prior to the hearing**.

6. EVIDENCE

- 6.1 AICAC considers each case on its own merits, based on the evidence presented. Evidence consists of your indexed file and, if necessary:
- oral testimony given by yourself or anyone else having knowledge of your case;
 - additional relevant documents, letters, contracts of employment, medical reports, x-rays, pay-slips, cancelled cheques, invoices, accounts, photographs and any other forms of written or visual material that you believe will help to shed some light on your claim.

Remember to bring all your documents with you to the hearing including your copy of the indexed file.

- 6.2 You have the right, and will be given the opportunity, to challenge any evidence brought forward by MPIC. You can challenge that evidence by:
- producing witnesses or documents of your own which you feel support your appeal;
 - cross examining MPIC's witnesses, that is to say: asking MPIC's witnesses relevant questions in order to determine if their evidence will hold up under careful scrutiny;
 - drawing AICAC's attention to any relevant evidence produced by MPIC which seems to be self-contradictory or to be in conflict with some other part of MPIC's position.

Remember that MPIC has the same rights that you do and, in particular, the right to challenge your evidence.

7. NEW EVIDENCE

- 7.1 All new documentary evidence not already in your indexed file must normally be filed with AICAC at least **30 days prior to the hearing**. A copy will be sent to MPIC. MPIC must also file any new evidence with AICAC within the same time frame and a copy will be sent to you. AICAC has the discretion, on proper grounds, to allow for a shorter period of notice to permit the filing of new documentary evidence.

- 4.2 Une fois votre avis d'appel et une copie de la décision interne révisée déposés auprès de la Commission, nous aviserons la SAPM de votre appel. La SAPM transmettra votre fichier original à la Commission. Nous vous enverrons une copie des portions du fichier qui sont pertinents dans le cadre de votre appel. Ce fichier est appelé **fichier indexé**.

5. QUESTIONS PRÉLIMINAIRES

- 5.1 La Commission peut tenir une réunion préparatoire avant ou pendant l'audience. Les questions préliminaires peuvent notamment porter sur les sujets suivants :
- a) une demande en vue d'obtenir une audience à huis clos;
 - b) une prorogation du délai d'appel;
 - c) une simplification des questions en litige;
 - d) les dates auxquelles les étapes de l'instance doivent avoir lieu ou commencer;
 - e) l'établissement du calendrier de comparution des témoins;
 - f) les faits ou éléments de preuve acceptés;
 - g) les demandes d'ajournement;
 - h) toute autre affaire qui peut aider au règlement juste et diligent de l'audience ou de l'appel.
- 5.2 Les réunions préparatoires peuvent aussi être exigées par les parties **au plus tard trente (30) jours avant l'audience**.

6. PREUVE

- 6.1 La Commission examine chaque cas sur le fond, selon la preuve présentée. La preuve comprend votre fichier indexé et, au besoin :
- le témoignage oral fait par vous ou par un tiers qui connaisse votre cas;
 - les documents supplémentaires pertinents, lettres, contrats de travail, rapports médicaux, radiographies, bordereaux de paye, chèques annulés, factures, relevés de comptes, photographies et toute autre forme de document écrit ou visuel de nature, à votre avis, à apporter des éclaircissements sur votre demande.

N'oubliez pas d'apporter tous vos documents avec vous à l'audience, y compris votre copie du fichier indexé.

- 6.2 Vous avez le droit et aurez la possibilité de contester tout élément de preuve présenté par la SAPM. Voici les manières de contester la preuve:
- produire des témoins ou des documents de votre choix qui, selon vous, appuient votre appel;
 - contre-interroger les témoins de la SAPM, autrement dit, poser aux témoins de la SAPM des questions pertinentes de manière à déterminer si leur témoignage soutiendra un examen serré;
 - attirer l'attention de la Commission sur tout élément de preuve pertinent produit par la SAPM qui semble être contradictoire ou entrer en conflit avec une autre partie de l'avis de la SAPM.

N'oubliez pas que la SAPM a les mêmes droits que vous et, surtout, le droit de contester votre preuve.

7. NOUVEAUX ÉLÉMENTS DE PREUVE

- 7.1 Tous les nouveaux éléments de preuve documentaire qui ne figurent pas dans votre fichier indexé doivent normalement être déposés auprès de la Commission au plus tard **30 jours avant l'audience**. Une copie sera envoyée à la SAPM. La SAPM est aussi tenue de déposer tout nouvel élément de preuve auprès de la Commission dans le même délai, et une copie vous sera envoyée. La Commission a le pouvoir discrétionnaire d'accorder, pour des motifs pertinents, un délai d'avis plus court pour permettre le dépôt de nouveaux éléments de preuve documentaire.

If, for example, MPIC has submitted new evidence later than **30 days prior to the date fixed for the hearing** of your appeal, and if you believe that this does not allow you enough time to consider and respond to that new evidence, you may:

- a) Ask AICAC to adjourn the hearing in order to give you more time. You will need to provide AICAC with the reasons why you are requesting an adjournment in writing; or
- b) You may object to the filing of new evidence. An objection of this kind may be considered by AICAC at, prior to, or during the hearing.

If your own material is late then MPIC has the same right.

8. WITNESSES

- 8.1 If you intend to have witnesses appear at the hearing, confirm their attendance when you are ready to set a hearing date. You may be asked by your Appeals Officer whether you intend to call any witnesses, and to provide particulars regarding their evidence such as the names of your witnesses and a brief summary of what they are expected to say. If you have any doubt about the willingness of a witness to attend, ask your Appeals Officer for a "Request for Subpoena" form or obtain a copy of the form on our web site. www.gov.mb.ca/finance/cca/autom
- 8.2 Oral examinations of witnesses are conducted under oath or affirmation that their evidence will be true.

9. SUBPOENAS

- 9.1 AICAC has the power to issue Subpoenas, which are Orders having the force of law requiring the person(s) named in them to appear at the hearing to give relevant evidence and, if necessary, to bring documents and other physical evidence with them. In order to be fair to your witness, a request for Subpoena must be made to your Appeals Officer **at least 30 days prior to your hearing.**
- 9.2 A Subpoena may be issued by AICAC and given to you to serve personally on your witness. If you choose to send the Subpoena through the mail it should be sent registered mail (ensure that you obtain a receipt or proof of delivery.)

10. AFFIDAVITS AND MEDICAL REPORTS

- 10.1 Affidavits or other written statements by a witness may be admitted in evidence. Sometimes you and MPIC will be able to agree that a medical report, for example, is relevant, in which case AICAC will accept that report as evidence of its content without requiring the attendance of the witness.
- 10.2 If it is your intention to bring forward a new medical report to be used as evidence at your hearing, AICAC will pay for the reasonable cost of the report to a maximum of \$250.00. This is subject to certain conditions. Your Appeals Officer can give you more details.
- 10.3 If your indexed file seems to contain two or more conflicting medical reports, you may consider consulting your medical advisor to arrange for him or her to attend at the hearing of your appeal to explain why his or her report or opinion differs from that of MPIC's medical advisor.

Si, par exemple, la SAPM a soumis de nouveaux éléments de preuve moins de **30 jours avant la date fixée pour l'audience** de votre appel et que vous estimiez ne pas avoir assez de temps pour les examiner et y réagir, vous pouvez:

- a) soit demander à la Commission d'ajourner l'audience de manière à vous laisser plus de temps. Il vous faudra fournir par écrit à la Commission les motifs pour lesquels vous demandez un ajournement;
- b) soit contester le dépôt des nouveaux éléments de preuve. Une contestation de cet ordre peut être examinée par la Commission à l'audience, avant ou pendant celle-ci.

Si vos propres documents sont déposés tardivement, la SAPM a le même droit.

8. TÉMOINS

- 8.1 Si vous entendez faire comparaître des témoins à l'audience, confirmez leur comparution lorsque vous serez prêt à fixer une date d'audience. Votre agent des appels peut vous demander si vous avez l'intention d'assigner des témoins et de fournir des détails en ce qui concerne leur témoignage, comme les noms de vos témoins et un court résumé de ce qu'ils devraient dire. Si vous avez des doutes quant à la volonté d'un témoin à comparaître, demandez à votre agent des appels une formule « Demande d'assignation de témoin » ou obtenez une copie de la formule sur notre site Web. <http://www.gov.mb.ca/finance/cca/autom/index.fr.html>
- 8.2 Les interrogatoires oraux des témoins sont menés sous serment ou sous affirmation solennelle que leur témoignage sera vrai.

9. ASSIGNATIONS DE TÉMOINS

- 9.1 La Commission a le pouvoir de délivrer des assignations de témoins; ce sont des ordonnances ayant force de loi qui exigent que la ou les personnes y nommées comparaissent à l'audience pour faire un témoignage pertinent et, au besoin, apportent avec eux des documents et d'autres éléments de preuve matérielle. Par souci d'équité envers votre témoin, une demande d'assignation de témoin doit être faite à votre agent des appels **au plus tard 30 jours avant votre audience.**
- 9.2 Une assignation de témoin peut être délivrée par la Commission et vous être remise en vue d'une signification en personne à votre témoin. Si vous choisissez d'envoyer l'assignation de témoin par la poste, elle devrait être envoyée par courrier recommandé (assurez-vous d'obtenir un reçu ou une preuve de livraison.)

10. AFFIDAVITS ET RAPPORTS MÉDICAUX

- 10.1 Les affidavits ou autres déclarations écrites d'un témoin peuvent être admis en preuve. La SAPM et vous serez parfois en mesure de convenir, par exemple, de la pertinence d'un rapport médical, auquel cas la Commission acceptera le rapport à titre de preuve de son contenu sans exiger la comparution du témoin.
- 10.2 Si vous avez l'intention de présenter un nouveau rapport médical pour l'utiliser en preuve à votre audience, la Commission paiera le coût raisonnable du rapport, jusqu'à concurrence de 250 \$. Ce paiement est assujéti à certaines conditions. Votre agent des appels peut vous donner plus de précisions.
- 10.3 Si votre fichier indexé semble contenir deux ou plusieurs rapports médicaux contradictoires, vous pouvez envisager de consulter votre conseiller médical pour organiser sa comparution à l'audience de votre appel afin d'expliquer pourquoi son rapport ou son avis diffère de celui du conseiller médical de la SAPM.

- 10.4** If your doctor or other expert witness is expected to give evidence for you, but a report from that doctor or expert witness is not contained in the indexed file, then a report from either the doctor or expert witness setting out what he/she is expected to testify to shall be filed with the Commission at least **30 days** prior to the hearing. The Commission will provide a copy to MPIC. This same rule applies to MPIC.

11. AT THE HEARING

- 11.1** You will usually be asked to present your evidence first and tell the Commissioner(s) why you believe that MPIC's decision was wrong and what decision you feel the Commissioner(s) should make. You will be asked to produce any witnesses you may have, and you may give evidence on your own behalf.
- 11.2** A representative of MPIC may question you and your witnesses about this evidence and about the material in your indexed file.
- 11.3** After the witnesses have answered MPIC's questions, you may be allowed to ask further questions.
- 11.4** Once all your evidence has been presented, MPIC will have an opportunity to respond with evidence of its own, in the same way, and you will be invited to ask MPIC's witnesses any relevant questions that you have.
- 11.5** When all available evidence has been heard, you will be given an opportunity to make a statement of your final position respecting your appeal. MPIC will then present their position and you will be given a chance to respond to MPIC's argument.
- 11.6** If you do not appear at the hearing, and if no one else is there to speak on your behalf, AICAC may:
- a) dismiss your appeal; or
 - b) adjourn the hearing of your appeal to a new date; or
 - c) if you and MPIC have agreed that neither of you will be present, proceed to hear and decide your appeal on the basis of the material already before it; or
 - d) take such other steps as it deems appropriate.
- 11.7** You should be aware that AICAC may increase or decrease the benefits awarded to you by MPIC. Your appeal will take the form of a new hearing, and AICAC is not bound by any decision of MPIC.

12. AFTER THE HEARING

- 12.1** Once AICAC has reached a decision, AICAC will provide both parties with a written decision by mail. The Reasons for Decisions are posted on our web site.
- 12.2** Either party may appeal the decision of AICAC to The Court of Appeal within 30 days from the date of receipt of the decision. Such appeals are limited to a question of jurisdiction or of law and only with the permission obtained from a judge of The Court of Appeal.

13. ACTS AND REGULATIONS

- 13.1** If you wish to examine *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*, and/or its Regulations, you may do so at AICAC'S office, on our web site, on MPIC's web site www.mpi.mb.ca, at the Legislative Library (200 Vaughan Street) or in the Reading Room in the Legislative Building. Alternatively, you may purchase the Act from Statutory Publications (200 Vaughan Street.)

These guidelines are subject to change. Please check with your Appeals Officer to ensure that they are current. The guidelines are also available on our web site. www.gov.mb.ca/finance/cca/autom

- 10.4** Si votre médecin ou un autre témoin expert doit témoigner pour vous, mais qu'aucun rapport de ce médecin ou de ce témoin expert ne figure dans le fichier indexé, un rapport du médecin ou du témoin expert énonçant ce qu'il devrait dire dans son témoignage doit être déposé auprès de la Commission au plus tard **30 jours** avant l'audience. La Commission en fournira une copie à la SAPM. La même règle s'applique à la SAPM.

11. À L'AUDIENCE

- 11.1** Vous serez habituellement prié de présenter votre preuve en premier et de dire au(x) commissaire(s) pourquoi vous croyez que la décision de la SAPM était erronée et quelle est, à votre avis, la décision que devraient rendre le commissaire ou les commissaires. On vous demandera de produire les témoins que vous pouvez avoir, et vous pourrez témoigner en votre propre nom.
- 11.2** Un représentant de la SAPM peut vous interroger, vous-même et vos témoins, sur ce témoignage et les documents figurant dans votre fichier indexé.
- 11.3** Une fois que les témoins auront répondu aux questions de la SAPM, vous serez peut-être autorisé à poser d'autres questions.
- 11.4** Lorsque l'ensemble de votre preuve aura été présentée, la SAPM pourra répondre au moyen de sa propre preuve, de la même façon, et vous serez invité à poser à la SAPM les questions pertinentes que vous avez.
- 11.5** Lorsque tous les éléments de preuve disponibles auront été entendus, on vous donnera la possibilité de faire une déclaration de votre avis final en ce qui concerne votre appel. La SAPM présentera ensuite son avis, et vous aurez la possibilité de répondre à l'argument de la SAPM.
- 11.6** Si vous ne comparez pas à l'audience et que personne d'autre ne se présente pour parler en votre nom, la Commission peut agir de l'une des manières suivantes :
- a) rejeter votre appel;
 - b) ajourner l'audience de votre appel à une nouvelle date;
 - c) si la SAPM et vous avez convenu qu'aucun de vous ne sera présent, procéder à l'audition et trancher sur votre appel, au vu des documents déjà devant elle;
 - d) prendre les autres mesures qu'elle estime appropriées.
- 11.7** Vous devez savoir que la Commission peut augmenter ou diminuer les prestations qui vous ont été accordées par la SAPM. Votre appel prendra la forme d'une nouvelle audition, et la Commission n'est liée par aucune décision de la SAPM.

12. APRÈS L'AUDIENCE

- 12.1** Lorsque la Commission aura rendu une décision, elle fournira une décision écrite aux deux parties par la poste. Les motifs de décision sont affichés sur notre site Web.
- 12.2** Les deux parties peuvent interjeter appel de la décision de la Commission devant la Cour d'appel dans les 30 jours qui suivent la date de réception de la décision. Ces appels sont limités à la question de compétence ou de droit et ne sont entendus qu'avec l'autorisation d'un juge de la Cour d'appel.

13. LOIS ET RÈGLEMENTS

- 13.1** Si vous souhaitez examiner la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* ou son règlement d'application, vous pouvez le faire au bureau de la Commission, sur notre site Web, sur le site Web de la SAPM, à l'adresse suivante : www.mpi.mb.ca, à la bibliothèque de l'Assemblée législative (200, rue Vaughan) ou dans la salle de lecture du Palais législatif. Autrement, vous pouvez vous procurer la Loi au Bureau de la Direction des publications officielles (200, rue Vaughan.)

Les présentes lignes directrices sont sujettes à modification. Veuillez vérifier auprès de votre agent des appels pour vous assurer qu'elles sont à jour. Les lignes directrices sont aussi disponibles

sur notre site Web. <http://www.gov.mb.ca/finance/cca/autom/index.fr.html>